Porównanie tłumaczeń Liczb 3:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od pierworodnych synów Izraela wziął tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć sykli według sykla (miejsca) świętego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za tych pierworodnych synów Izraela uzyskał tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć sykli według sykla świątynnego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od pierworodnych synów Izraela wziął tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć *syklów* według sykla świątynnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od pierworodnych synów Izraelskich wziął pieniędzy onych tysiąc, trzysta, sześćdziesiąt i pięć syklów według sykla świątnicy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | za pierworodne synów Izraelowych, tysiąc trzy sta sześćdziesiąt pięć syklów wedle wagi świątnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otrzymał srebro od pierworodnych: tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć syklów według wagi sykla przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za pierworodnych synów izraelskich wziął tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć sykli według sykla świątynnego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otrzymał od pierworodnych tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć sykli srebra według wagi sykla świątynnego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i otrzymał tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć syklów według wagi sykla świątynnego, jako wykup za pierworodnych spośród Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te pieniądze wziął zatem Mojżesz od pierworodnych synów Izraela - 1365. syklów wagi świątynnej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wziął pieniądze od pierworodnych synów Jisraela, tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć szekli według szekla świątynnego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У первородних ізраїльських синів взяв срібло, тисячу триста шістьдесять пять сиклів за святим сиклем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wziął tych pieniędzy od pierworodnych synów Israela tysiąc trzysta siedemdziesiąt pięć szekli, według uświęconego szekla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od pierworodnych synów Izraela wziął pieniądze: tysiąc trzysta sześćdziesiąt pięć sykli według sykla świętego miejsca. |